## NEUES AUS DEM RATHAUS

#### www.voelklingen.de

#### **Kostenfreies Parken** in Völklingen

Wer seine Weihnachtsgeschenke in Völklingen kaufen möchte, ohne Parkgebühren zu zahlen, der kann dies an den Advent-Samstagen tun. Die Wirtschaftsförderung und das Stadtmarketing der Stadt Völklingen machen es möglich: Während den Advent-Samstagen in diesem Jahr gilt ganztägig auf allen städtischen Parkplätzen kostenfreies Parken. Diese Regelung gilt auch für die City-Tiefgarage zu den bekannten Öffnungszeiten. Parkscheinautomaten und Parkuhren brauchen an den Advent-Samstagen nicht bedient zu werden.

#### Öffnungszeiten **Standesamt**

Wegen weiterhin notwendiger Bauarbeiten ist das Standesamt Völklingen vom 2. bis 13. Dezember 2013 nachmittags geschlossen. In dieser Zeit werden besonders lärmintensive Arbeiten durchgeführt. Der Vormittagsbetrieb soll davon weitgehend unberührt bleiben.

#### Warnung vor unseriösen Stromanbietern

Die Stadtwerke Völklingen warnen vor unseriösen Stromanbietern, die in Völklingen unterwegs sind. Sie geben sich als Mitarbeiter der Stadtwerke aus und versuchen unter einem Vorwand (z. B. Zählerablesung oder Produktänderung) die Unterschrift des Kunden unter einen Stromliefervertrag zu bekommen. Die Mitarbeiter der Stadtwerke können sich selbstverständlich ausweisen, außerdem machen die Stadtwerke Völklingen keine Haustürgeschäfte. Über eventuell notwendige Vertragsänderungen informieren die Stadtwerke ihre Kunden schriftlich. Betroffene Kunden werden gebeten, die Namen der "Berater" zu notieren und Kontakt mit den Stadtwerken unter der Telefonnummer 06898 150-418 aufzuneh-

#### Kanalerneuerung Fenne, Saarbrücker Straße



Saarbrücker Straße ab Einmündung L163 (Kokereistraße) bis Höhe Haus Nr. 302 ist auf einer Länge von rund 100 Metern dringend erneuerungsbedürftig. Die Baumaßnahme hat bereits begonnen und wird voraussichtlich bis Mitte Januar andauern. Während der Bauzeit muss die Straße halbseitig gesperrt werden. Der Gegenverkehr wird mit einer Baustellen-Ampelanlage geregelt. Hinsichtlich der Belästigungen, die in Verbindung mit der Baumaßnahme auftreten können, bitten wir vorab um Verständnis. Die Stadt Völklingen ist bemüht, diese so gering wie möglich zu halten.

#### **IMPRESSUM**

Völklinger Stadtnachrichten Herausgeber: Stadt Völklingen Oberbürgermeister Klaus Lorig Rathausplatz, 66333 Völklingen

# Modell für Barrierefreiheit

#### Oberbürgermeister sprach auf Kongress in der türkischen Stadt Izmir

Völklingen ist eine Modellkommune für Barrierefreiheit: Auf dem "1. Internationalen Kongress für eine barrierefreie Stadt Izmir", der Anfang des Monats im türkischen Izmir stattfand, war die Stadt Völklingen als das beste Beispiel einer barrierefreien Stadt vom Oberbürgermeister der Großstadt Izmir Aziz Kocaoglu eingeladen worden.

Ziel des internationalen Kongresses war es, die türkische Bevölkerung über die Probleme von Menschen mit Handicap im Alltag zu sensibilisieren und die Realisierbarkeit für die Barrierefreiheit am Beispiel der Stadt Völklingen zu verdeutlichen.

Mit der Vorstellung der Stadt Völklingen sollten die Fortschritte und Erfahrungen bei der Umsetzung der Maßnahmen einer barrierefreien Stadt und natürlich auch deren Erfolge dargestellt werden. 110 Referenten aus 18 verschiedenen Ländern waren vertreten, darunter die Stadt Völklingen mit Oberbürgermeister Klaus Lorig sowie das saarländische Sozialministerium tungsleiter der AWO Ludweivertreten durch Abteilungsleiter Bernd Seiwert.

klusionsarbeit in Völklingen Tätigkeit vor. Mit Beifall nahund dem Saarland zu ver- men die 500 Zuhörer die Dar-



Klaus Lorig (Oberbürgermeister der Stadt Völklingen, 6. von rechts), Bernd Seiwert (Abteilungsleiter Inklusion, Soziales und Demographischer Wandel vom saarländischen Sozialministerium, 5. von rechts), Prof. Dr. Levent Köstem (Kongressbeauftragter, 2. von rechts) sowie weitere Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei der Entgegennahme der Dankesplakette beim Kongress in Izmir

in Völklingen, der Geschäftsführer Klaus Vogt von der Refür Integrationshilfen (AFI) in Völklingen und der Verwaller Wolfgang Hermann stellten jeweils ihre Institutionen

Wölk von der Lebenshilfe e.V. saarländischen Sozialministerium wurde der saarländische Aktionsplan für die Umsetha GmbH aus Lebach und zung der UN-Behinderten-Saarbrücken, Astrid Steiner rechtskonventionen vorge-Deletz von der Arbeitsstelle stellt, die zukünftig in Izmir als Grundlage für die Gestaltung der eigenen Planung dienen wird. Die gesamten Vorträge der ausländischen Referenten wurden sowohl in die Gebär-Um das soziale Netz in der In- und die Schwerpunkte ihrer densprache als auch ins Türkische übersetzt.

deutlichen, waren auch ver- stellung der Fortschritte hin- Prof. Dr. Levent Köstem, beschiedene saarländische Ak- sichtlich der Barrierefreiheit in dankte sich herzlich für die Gast eingeladen werden.

teure eingeladen. Claudia Völklingen zur Kenntnis. Vom Unterstützung der saarländischen Delegation. Die Koordination auf saarländischer Seite hatte die Integrationsbeauftrage der Stadt Völklingen Gülsah Bora übernommen.

Das an der türkischen Ägäisküste gelegene Izmir ist mit 3,5 Millionen Einwohnern die drittgrößte Stadt der Türkei und Hauptstadt der Provinz gleichen Namens. Die Provinz hat 3,6 Millionen Einwohner Der Kongress in Izmir soll alle Der Leiter der Veranstaltung, zwei Jahre wiederholt und das Saarland zukünftig als

# Fenner Bürger wehren sich gegen geplantes Bordell

Oberbürgermeister Lorig will Errichtung verhindern



OB Klaus Lorig (2. von links) und Monika Roth bei der Ent-

dieser Tage die Fenner Bürger Michael Rausch und Gerald Fries, die eine Liste mit rund 240 Protest-Unterschriften von benachbarten Klarenthal an Prostitution befürchten. Oberbürgermeister Klaus Lorig Auch Lorig und Roth sehen und Ortsvorsteherin Monika Roth überreichten.

Rausch und Fries positionieren sich damit im Auftrag und Der Oberbürgermeister betonin Vertretung der Unterzeich- te, er werde alle Möglichkeiten ner gegen die Realisierung ei- ausschöpfen, die Realisierung nes geplanten Bordellbetriebs, der geplanten Einrichtung zu der von einem Unternehmer in verhindern.

Große Sorge um die Sicher- der früheren Glashütte in Fenheit aller Bewohner äußerten ne eingerichtet werden soll. Die Anwohner-Vertreter formulieren die Bedenken der Bürger im kleinsten Stadtteil von Völklingen, die auch Folgekri-Anliegern aus Fenne und dem minalität im Sog der geplanten

> das geplante Bordell in der Nähe von Wohngebieten mit vielen Kindern äußerst kritisch.

# Dem Krebs keine Chance

#### Neues Informationsterminal steht im Neuen Rathaus bis 3. Dezember



Seit Anfang No-2013 vember wird im Foyer Völklinger des

Rathauses das "Informationsterminal Darmkrebsvorsorge" präsentiert. Das Infoterminal wurde von

dem Völklinger Gastroenterologen Dr. Thomas Stolz entwickelt, der zugleich Gründungs- und Lenkungsgruppenmitglied von "Völklingen lebt gesund!" ist. Unterstützt wurde das Projekt durch das Saarländische Gesundheitsministerium sowie die Stiftung Lebensblicke, als Sponsor konnte die Techniker Krankenkasse gewonnen werden. Mit dem Infoterminal wurde ein innovatives Tool zu allen Fragen rund um das Thema Darmkrebs und Darmkrebsvorsorge geschaffen.

Das neuartige "Darmkrebs-Infoterminal" bietet den an der Darmkrebs-Vorsorge interessierten Menschen als Eintritt in das Thema einen virtuellen Flug durch den Darm. Auf einem großzügig dimensionierten Touchscreenmonitor kön- komplexe Materie laienvernen gezielt umfangreiche In- ständlich dar. Die Möglichkeit, formationen zu Darmkrebs ein Wissensquiz oder auch eiund Darmkrebsvorsorge ab- nen Selbsttest zum individuel-



Dr. Stolz vor dem Informationsterminal

Foto: vhs

al, Animationen sowie Live-

sind reichhaltig mit Bildmateri- führen, fördert den interaktiven Ansatz des Tools. Fünf Mitschnitten von Endoskopien Klappkarten bringen die entoder auch zum Beispiel einem scheidenden Botschaften auf Operationsvideo illustriert und den Punkt und in einer Taststellen damit die mitunter station können Mutige den Unterschied zwischen einem gutartigen Polypen und einem stenosierenden Karzinom erfühlen.

gerufen werden. Die Texte len Darmkrebsrisiko durchzu- Die Idee zur Entwicklung des

Terminals wurde in der Lenkungsgruppe von "Völklingen lebt gesund!" geboren. Nach zweijähriger Entwicklungsphase war das Infoterminal dann Anfang März im Rahmen einer Fachtagung in der Saarlandvertretung in Berlin der Öffentlichkeit präsentiert worden. Nach zahlreichen Einsätzen wie beispielsweise in der Europagalerie in Saarbrücken, in Ludwigshafen, Freiburg, Mainz oder dem Sonycenter in Berlin ist das Terminal jetzt erstmals in Völklingen zu sehen.

Die Gruppe um Dr. Thomas Stolz arbeitet derweil schon an weiteren Projekten: die Entwicklung einer Internet-basierten Version wie auch einer App steht kurz vor dem Abschluss. Dr. Stolz: "Aufgrund der sehr guten Akzeptanz sind wir bereits in der Planung, auch andere medizinische Themen wie Diabetes, Brustkrebs oder Osteoporose in ähnlicher Weise aufzuarbeiten und zu visualisieren, um auch hier den Menschen ihre Möglichkeiten einer aktiven Vorsorge aufzuzeigen."

Das Infoterminal steht noch bis 3. Dezember im Neuen Rathaus in Völklingen.



#### Vorsorge

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

im März dieses Jahres präsentierte der saarländische Gesundheitsminister Andreas Storm zu Beginn des Darmkrebsmonats März in der Bundeshauptstadt ein neuartiges Darmkrebs-Info-Terminal. Es bietet auf innovative Art und Weise neben einem animierten "Flug" durch den Darm gezielte Informationen zum Thema Früherkennung und Präventionsmöglichkeiten.

Um die saarländischen Bürgerinnen und Bürger auf interessante Weise für das Thema zu sensibilisieren, wurde das Terminal gemeinsam mit dem Gastroentorologen Dr. Thomas Stolz entwickelt. Der ist in Völklingen hinsichtlich von Fragen der Gesundheit und Aufklärung insgesamt seit Jahren kein Unbekannter. Denn er hat unser Völklinger Proiekt "Völklingen lebt gesund!" mit aus der Taufe gehoben und begleitet es weiterhin mit Rat und Tat.

Insofern können die Bürgerinnen und Bürger in unserer Stadt sicher sein, dass sie hinsichtlich gesundheitlicher Fragen stets aut beraten sind und das gesamte Team weiterhin sein Augenmerk auf die Vorbeugung vor Erkrankungen le-



Klaus Lorig Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

# Trauer um Gefallene

Einen Kranz zum Gedenken und der Ehrenvorsitzende an die Gefallenen beider des VdK Ortsverband Völk-Weltkriege, geschmückt mit lingen Horst Kuntz anweden Stadtfarben von For- send. Gemeinsam legten albach und Völklingen, haben le Vertreter ihre Kränze am die Verwaltungschefs beider Denkmal nieder. Kommunen gemeinsam am Oberbürgermeister Klaus Volkstrauertag am Krieger- Lorig und sein Forbacher denkmal auf dem Ehren- Amtskollege Bürgermeister friedhof in der Kühlwein- Laurent Kalinowski, deren straße niedergelegt.

Jahr anlässlich des 50-jähridant, dem ACVG Forbach Länder. mit dem Präsidenten Marcel Meyer, begangen. Die beiden Verbände pflegen eine te die Abordnungen vom französichen Sozialverband teren waren der Kreisvorsitzende des VdK Saarbrücken Land-West Adalbert Weis

Städte im nächsten Jahr das Der VdK Völklingen hatte die 50. Jubiläum ihrer Partner-Veranstaltung in diesem schaft feiern, werteten die grenzüberschreitende Vergen Bestehens des Elysée- anstaltung als deutliches vertrages gemeinsam mit Zeichen der Aussöhnung seinem französischen Pen- und Verbrüderung beider

Musikalisch begleitet durch das Musikduo Eduard Hektor und Sohn sowie dem Pobereits über vierzig Jahre saunenchor Ludweiler fand andauernde Freundschaft. die Zeremonie im Beisein Der Völklinger VdK-Vorsit- von Ortsvorsteherin Monika zende Dieter Müller begrüß- Roth, Vertretern der Fraktionen des Völklinger Stadtrates, Beigeordneten der Stadt und dessen Ehrenvorsitzen- Forbach sowie einer Ehrenden Roger Mayer. Des Wei- abordnung des Bergmannvereins Luisenthal sowie der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen statt.



Stilles Gedenken

www.voelklingen.de

NEUES AUS DEM RATHAUS

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter http://veranstaltungen.voelklingen.de

# VERANSTALTUNGEN IN VÖLKLINGEN

Konzerte

**Tuesday Station Music** The Ipcress 28.11.2013 / 20 Uhr

Alter Bahnhof Völklingen

Benefizkonzert Diakonisches Werk an der Saar JazzTrain, Landes Schüler-Bigband des Saarlandes 29.11.2013 / 20 Uhr Erzhalle, Weltkulturerbe,

Völklinger Hütte

#### Sonstiges

Ludweiler

**Eine Schiffsreise** in die Antarktis Vortrag, Dias von Hardnack Schwindt 28.11.2013 / 19 Uhr Glas- u. Heimatmuseum

Kunstmarkt 1.12.2013 / 10 Uhr Leonardo Hotel Völklingen

29.11. - 1.12.2013 Vereinsgelände Drachenclub. Hohe Berg Wehrden

#### Weihnachtsmarkt 30.11.2013 / 14 Uhr

Gelände des Obst- und Gartenbauvereins Fürstenhausen

#### Nikolausmarkt

6. - 7.12.2013Am Sandberg, Völklingen-Ludweiler

#### **Theater Titania**

**Calling Elvis** 29. + 30.11.2013 / 19.30 Uhr

Bis 9.12.2013 Stadtarchiv, Alter Bahnhof Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de Änderungen vorbehalten

Alter Bahnhof Völklingen

#### Wanderausstellung

Mauern, Gitter, Stacheldraht



**Kostenfreies Parken** in Völklingen auf allen städtischen Parkplätzen und in der City-Tiefgarage am 30. November, 7., 14. und 21. Dezember 2013.

#### Vernissage "Mix-up" der Künstlergruppe Loisart

#### 13. Dezember 2013, 18 Uhr

Rathaus Forbach (Mairie de Forbach) Avenue Saint Rémi, 57600 Forbach

Im Rahmen der Jumelage Völklingen und Forbach präsentiert die Völklinger Künstlergruppe Loisart ihre Bilder.

Ausstellende Künstlerinnen und Künstler: Monika Gerhard, Angela Leinenbach, Gerda Linke, Horst Reinsdorf

Dauer der Ausstellung: 11. - 22.12.2013 zu den Öffnungszeiten des Rathauses

Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag: 8 bis 12 Uhr, 13.30 bis 17.30 Uhr, Freitag: 8 bis 12 Uhr, 13.30 bis 16.30 Uhr



Die Künstlergruppe Loisart bei einer Gemeinschaftsausstellung in Völklingen

#### VHS Völklingen

Donnerstag, 28. November 2013 ■ Kochkurs: So essen
Sie sich schön!, 18 Uhr,

Samstag, 30. November 2013 Experimentelle Malerei, 14 Uhr, Haus der Vereine

<u>Dienstag, 3. Dezember 2013</u>
■ Weinseminar: Rioja, Ribeira, Navarra, 19.30 Uhr,

AWO Lauterbach ■ Kurs: Computersicherheitstraining, 18 Uhr, Altes Rathaus

<u>Donnerstag, 5. Dezember 2013</u>
■ Vortrag: **Steuererklärung für** 

Rentner, 15 Uhr, Altes Rathaus

Samstag, 7. Dezember 2013 ■ Seminar: Wie style ich mich typgerecht?, 14 Uhr, Altes Rathaus ■ Vortrag: Elternschule: Streit mit dem Kind – muss das sein?, 19.30 Uhr, Grundschule Haydnstraße

■ Kurs: Workshop Portraitfoto-

Dienstag, 10. Dezember 2013

abschlussabend, 19.30 Uhr,

■ Weinseminar: Jahres-

grafie, 10 Uhr, Schule Luisentha

Samstag, 14. Dezember 2013 Seminar: Vorher-Nachher-Styling, 14 Uhr, Schule Luisenthal

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97 Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de



Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de Aktion "Völklingen lebt gesund!"

## Sonntag, 1. Dezember 2013

Taschenlampenwanderung ab Wildpark, 15 Uhr, Treff: Wildpark Völklingen. Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

<u>Dienstag, 3. Dezember 2013</u> **Entspannung und Coaching** mit Hilfe der Hypnose,

Ort: KB-Naturheilpraxis Verantwortlich: Josef Bohnenberger, Beethovenstraße 16, Telefon: 06898 / 5004144

Mittwoch, 4. Dezember 2013 8 km-Wanderung ab Röchling-höhe, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

Infoveranstaltung zum Thema: Gesunde Schuhe – gesunde-Füße – gesunder Rücken, inkl. kostenloser Fußvermessung, 14.30 – 18 Uhr, Ort: Schuhhaus Agostini, Poststraße 19. Verantwortlich: Hans Agostini, Telefon: 06898 / 22535

Donnerstag, 5. Dezember 2013 Nikolauslauf mit Werner Gebhardt, 18.30 Uhr, Treff: Danziger Straße 8. Verantwortlich: Laufsport Werner Gebhard, Danziger Straße 8,

Telefon: 06898 / 297975

Mittwoch, 11. Dezember 2013 8 km-Wanderung ab Röchlinghöhe, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche. erantwortlich: Saarwaldverein O Völklingen, Telefon: 06898 / 2227

Donnerstag, 12. Dezember 2013 Individuelle Ernährungsberatung, 9 – 12 Uhr, Ort: BARMER GEK Völklingen, Rathausstraße 28, 66333 Völklingen. Verantwortlich: Ernährungsberatung und Ernährungstherapie, Katja Bär-Hanuja, Derler Straße 184, 66346 Püttlingen, Telefon: 06898 / 63374

Sonntag, 15. Dezember 2013 Wanderung über den Kreuzberg mit anschließender Adventsfeier, 14 Uhr, Treff: Kreuzberghaus. Verantwortlich: Saarwaldverein C Völklingen, Telefon: 06898 / 2227

**Theater Titania** 

# "Oh je du Fröhliche"

6., 12., 13. Dez. 2013, 19.30 Uhr 8. Dez. 2013, 11 Uhr Alter Bahnhof Völklingen

Auch in diesem Jahr bringen die Akteure des Theatervereins Titania wieder den besinnlichen, musikalischen und heiteren Adventskalender auf die Bühne. Um die 24 Türchen zu öffnen, präsentiert sich der Theatersaal im Alten Bahnhof im Dezember erneut im vorweihnachtlich gemütlichen Ambiente. Nach der Vorstellung erwartet die Theaterbesucher traditionsgemäß Glühwein und Gebäck.

Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de, Tourist-Information Völklingen, Poststr. 1, Telefon (06898) 13-2800. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von "Ticket Regional"

# LOTHRINGER 🧠 KOSTBARKEITEN

Eine gemeinsame Aktion von Conte-Verlag und VHS Völklingen

## Buchvorstellung "Lothringer Kostbarkeiten" von Klaus Bernarding

5. Dezember 2013, 19 Uhr Festsaal, Altes Rathaus Völklingen

Stefan Wirtz wie auch der Autor Klaus Bernarding werden im Festsaal des Alten Rathauses Auszüge des Buches vortragen. Für die musikalische Umrahmung sorgt Wolfgang Winkler. Interessierte sind herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei.

#### ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖLKLINGEN

#### **BEKANNTMACHUNG**

Teiländerung des Flächennutzungsplans des Regionalverbandes Saarbrücken durch zusätzliche Darstellung von "Konzentrationszonen für Windenergieanlagen"

Liebe Bürgerinnen und Bürger, der Kooperationsrat des Regionalverbandes hat in seiner Sitzung am 5.7.2013 beschlossen, den Flächennutzungsplan für das Gesamtgebiet zu ändern und die Änderung nach § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch öffentlich auszulegen. Ziel der Änderung ist die planungsrechtliche Steuerung des Baus von Windkraftanlagen an geeigneten und konfliktarmen Standorten durch die Darstellung von "Konzentrationszonen für Windenergieanlagen" und der gleichzeitige Ausschluss außerhalb dieser Zo-nen. Aufgrund der Ergebnisse der durchgeführten öffentlichen Auslegung und der Beteiligung der Verbandsgemeinden wurde der Planentwurf in folgenden Punkten geändert:

- Zurücknahme der Konzentrationszonen
- "Hw2 Wengenwald","Su1 Östlich Fuchsenbruch"
- "Kb1 Östlich Auenberg" und
  "Sb2 Am Homburg/Wildpark",
- sowie Verkleinerung der Konzentrationszone

  "RbHw1 Fröhner Wald/Kasberg".

Der geänderte Entwurf der Flächennutzungsplanänderung, die Begründung zu den geänderten Bereichen sowie die ursprüngliche Begründung mit Umweltbericht zum Plankonzept und den wesentlichen bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen hierzu sind bis einschließlich 09.12.2013 während folgender Zeiten beim Fachdienst 60 - Regionalentwicklung und Planung im Saarbrücker Schloss, Südflügel, 1. Etage, Zimmer 176 gem. §4a Abs. 3 BauGB erneut öf-

Montag bis Mittwoch 8.30 - 12.00 Uhr und 13.30 - 15 Uhr 8.30 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.30 Uhr 8.30 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.30 Uhr 8.30 – 12.00 Uhr Donnerstag und Freitag Zusätzlich sind die Unterlagen für Sie in den Städten und Gemeinden des Regionalverbandes öffentlich ausgelegt. Unter folgenden Adressen können Sie während den jeweiligen Dienststunden eingesehen werden: Friedrichsthal FB 3 – Bauen & Umwelt, Schmidtbornstraße 12a FB 3 - Bauen, Wohnen, Umwelt, Am Klosterplatz 2 - 3 Großrosseln FB 4 – Bauen & Umwelt, Saarbrücker Straße 35 Heusweiler Kleinhlittersdorf Bauamt, Rathausstraße 15 Püttlingen Eigenbetrieb Technische Dienste, In der Schäferei 8 FB Bauen, Wohnen & Umwelt, Rathausstraße 9
FB 4 – Technische Dienste, Saarbrücker Straße 31 Quierschied

Riegelsberg - Bezirk Mitte Stadtplanungsamt, Diskontohochhaus, Bahnhofstraße 31 Saarbrücken – Bezirk West Bürgerhaus Burbach, Burbacher Markt 20 Saarbrücken - Bezirk Dudweiler Rathaus Dudweiler. Rathausstraße 5-7

Saarbrücken - Bezirk Halberg Rathaus Brebach Kurt-Schumacher-Straße 19 Sulzbach Bauamt, Gutenbergstraße 1 FD Stadtplanung & Stadtentwicklung, Neues Rathaus Völklingen

Nachfolgend genannte umweltbezogene Informationen sind in der Begründung bzw. dem Umweltbericht des Bauleitplans enthalten: Auswirkungen der Planung auf die Schutzgüter und Wechselwirkungen zwischen den Schutzgütern Mensch, Tiere und Pflanzen, Boden, Wasser, Klima und Lufthygiene, Landschaft und Landschaftsbild, Er-

holung, Kultur- und sonstige Sachgüter, Nutzung erneuerbarer Ener-GIS-gestützte Landschaftsbildanalyse und -bewertung mit Konflikt-

untersuchung Die wesentlichen umweltbezogenen Stellungnahmen der Öffentlich-keits- und Behördenbeteiligung beschäftigen sich insbesondere mit

nachfolgend aufgeführten Themen:

Belastung durch (Infra-)Schall, Schatten- und Eiswurf sowie optisch bedrängende Wirkung, Auswirkungen auf das Landschaftsbild, Flora & Fauna, insb. Vögel und Fledermäuse, örtlicher Waldverlust (insb. Altholz), Wasserhaushalt, Gefahren durch wassergefährdende Stoffe (Kühl-, Schmiermittel), Gefährdung von Natur- und Kulturdenkmalen,

Erholung und Tourismus (Premiumwanderweg).

Sie können Stellungnahmen während der erneuten Auslegung nur zu den geänderten und ergänzten Teilen des ausliegenden Bauleitplan-entwurfs einbringen. Sie können sie schriftlich an den Regionalverband Saarbrücken, Fachdienst 60 Regionalentwicklung und Planung, Post-

fach 103055 66030 Saarbrücken richten oder an den genannten Ausle gungsorten zu Protokoll geben. Ebenso können Sie sich im Internet un ter http://rvsbr.planungsbeteiligung.de informieren.

<u>Hinweise:</u> Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über die Änderung unberücksichtigt bleiben. Ein Normenkontrollantrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung (Vw-GO) ist unzulässig, soweit damit nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Beteiligung der betroffenen Öffentlichkeit nicht oder nicht rechtzeitig geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können

Saarbrücken, den 16. November 2013 Regionalverbandsdirektor

STADT VÖLKLINGEN

#### WAHLBEKANNTMACHUNG ZU DEN KOMMUNALWAHLEN AM 25. MAI 2014

. Einteilung des Wahlgebietes für die Stadtratswahl in Wahlberei

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 12.11.2013 beschlossen, das Wahlgebiet für die am 25. Mai 2014 stattfindende Stadt ratswahl in folgende Wahlbereiche einzuteilen:

Wahlbereich Völklingen (umfasst alle Stadtteile außer Ludweiler und

Wahlbereich Ludweiler (umfasst den Stadtteil Ludweiler) Wahlbereich Lauterbach (umfasst den Stadtteil Lauterbach)

2. Aufforderung zur Einreichung von Wahlvorschlägen zur Wahl

des Stadtrates und der Ortsräte Mit dieser Bekanntmachung werden die Parteien und Wählergruppen aufgefordert, Wahlvorschläge für die Stadtratswahl und die Wahl der Ortsräte am 25. Mai 2014 frühzeitig, **spätestens jedoch am 20. März** 2014, bis 18.00 Uhr, einzureichen.

45 Personen für den Stadtrat

21 Personen für den Ortsrat des Gemeindebezirkes Völklingen 13 Personen für den Ortsrat des Gemeindebezirkes Ludweiler

11 Personen für den Ortsrat des Gemeindebezirkes Lauterbach

Die Wahlvorschläge sind bei dem Gemeindewahlleiter der Stadt Völklingen, Rathausplatz in 66333 Völklingen (Neues Rathaus, 1. Obergeschoss. Zimmer 1.05) einzureichen.

Die Wahlvorschläge sind nach Möglichkeit so frühzeitig vor dem 20. März 2014 einzureichen, dass etwaige Mängel, die die Gültigkeit der Wahlvorschläge berühren, rechtzeitig behoben werden können Die eingereichten Wahlvorschläge müssen den Bestimmungen über Inhalt und Form der §§ 22, 24, 24a, 57 des Kommunalwahlgesetzes und der §§ 18, 19, 69 der Kommunalwahlordnung entsprechen.

Eventuell bedarf ein Wahlvorschlag der Unterstützung durch Wahlberechtigte. Die Bestimmungen über die Voraussetzungen zur Einrichtung eines Unterstützungsverzeichnisses sowie über die Eintragung in ein Unterstützungsverzeichnis sind in den §§ 22 und 57 des Kommunal-

Wird nur ein oder kein gültiger Wahlvorschlag eingerecht, findet die

wahlgesetzes und § 17 der Kommunalwahlordnung enthalten.

Die Verbindung von Wahlvorschläge ist zulässig; sie muss dem Gemeindewahlleiter der Stadt Völklingen, Rathausplatz in 66333 Völklin gen (Neues Rathaus, 1. Obergeschoss, Zimmer 1.05) von den Vertrauenspersonen der beteiligten Wahlvorschläge spätestens am 20. März 2014 schriftlich bis 18.00 Uhr erklärt werden.

Völklingen, 13. November 2013 Lorig, Öberbürgermeister

### **NEUBEKANNTMACHUNG VON SATZUNGEN**

Aus gegebenem Anlass werden folgende Satzungen gemäß der Satzung über die Art der öffentlichen Bekanntmachungen in der Mittelstadt

Völklingen neu bekanntgemacht: Gemäß § 12 Abs. 6 KSVG wird darauf hingewiesen, dass Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und oder Formvorschriften des KSVG oder auf Grund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, ein Jahr nach der öffentlichen Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustandegekommen gelten

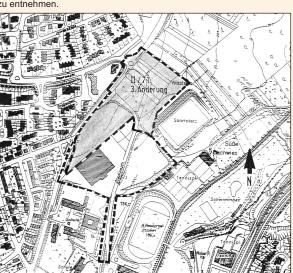
Völklingen, den 5.11.2013 Der Oberbürgermeister Claus Lorig

18) <u>Die nachstehende Satzung wird rückwirkend zum 10.03.2010</u>

#### **BEKANNTMACHUNG**

Gemäß § 12 des Baugesetzbuches (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBI. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 24. Dezember 2008 (BGBI. I S. 3018), i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Be-kanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 09.04.1992, mache ich hiermit bekannt, dass der Stadtrat in seiner Sitzung am 09.02.2010 den Bebauungsplan II/71-3 "Auf Rinzelrech" in Völklingen gemäß § 10 BauGB i.V.m. § 12 KSVG als Satzung beschlossen hat.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes ist aus dem Übersichtsplan



Kartenausschnitt mit Genehmigung des LKVK: B/004/86

Mit dieser Bekanntmachung tritt der vorgenannte Bebauungsplan

Der Bebauungsplan mit Begründung wird ab dem Tage der Bekanntmachung im Neuen Rathaus, Fachbereich 4 Technische Dienste Fachdienst 46 / Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, während der Dienststunden zu jedermanns Einsicht be-

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 des BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für die Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsan-

Hingewiesen wird auch auf § 215 BauGB, wonach eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Nr. 2 und 3 des BauGB (BGBI. 2004 I S. 2484) bezeich-

neten Verfahrens- und Formvorschriften sowie Mängel der Abwägung unbeachtlich sind, wenn die Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften nicht innerhalb eines Jahres, Mängel der Abwägung nicht innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Gemeinde geltend gemacht worden ist.

Bei der Geltendmachung ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründet, darzulegen

Ausgefertigt: 02.03.2010, Klaus Lorig, Oberbürgermeister

#### **BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt für

## Donnerstag, den 05.12.2013, 18.00 Uhr,

zur 63. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, einberufen wurde

#### **TAGESORDNUNG**

A) Öffentlicher Teil

1. Bericht zur Optimierung der Straßenbeleuchtung durch den Einsatz energiesparender Beleuchtungstechnik

2. Mitteilungen und Anfragen B) Nichtöffentlicher Teil

 Neubebauung Bismarckstraße 8 – 12 "Parkhof-Areal" Änderung des Vergabebeschlusses vom 06.06.2013 Neufassung der Satzung über die Reinigung öffentlicher Straßen, Wege und Plätze vom 27. September 2000 in der Fassung der

4. Änderungssatzung vom 14. Juni 2012 3. Mitteilungen und Anfragen Völklingen, den 22.11.2013 Der Oberbürgermeiste

gez. Lorig

#### **BEKANNTMACHUNG**

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

#### Mittwoch, den 04.12.2013, um 17.30 Uhr,

zur 58. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes Völklingen in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18 einberufen wurde.

#### **TAGESORDNUNG**

A) Öffentlicher Teil Neugestaltung des öffentlichen Raumes im Umfeld der

ev. Versöhnungskirche in Völklingen hier: 2. Präsentation der Planungsentwürfe

Altenhilfe außerhalb von Einrichtungen Haushaltstelle 414/73510

a) Zuschüsse zu den Altenveranstaltungen caritativer Vereine und

Verbände (Zuschussbetrag: 2.733,45 €) b) Zuschüsse zu den Betriebskosten von Altenbegegnungsstätten Verteilung von Zuschüssen

Gewährung eines Zuschusses an die Tagesförderstätte der Lebenshilfe, Ortsverein Völklingen e.V. 4. Jahresrückblick

Mitteilungen und Anfragen

## B) Nichtöffentlicher Teil

Neubebauung Bismarckstraße 8 – 12 "Parkhof-Areal" Änderung des Vergabebeschlusses vom 06.06.2013

2. Annahme der Niederschrift vom 16.10.2013 3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 22.11.2013

Die Ortsvorsteherin